EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

 Año XXXII | MONTEVIDEO, FEBRERO 1.º de 1944 | N.º 892 

Fundador y Redactor Responsable: Arnaldo Pedro Parrabère

Recordando los actos de la Semana C. Vasca



Danzas vascas en la Plaza Independencia ante la admiración de los circunstantes



Fundador y Redactor Responsable:
Arnaldo Pedro Parrabère
Domicilio: Bulevar España 2670

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168.-U.T.E. 8-70-77
Casa impresora "Imprenta Agraciada".— M. Iglesias.— Agraciada 1923

AÑO XXXII | MONTEVIDEO, FEBRERO 1.º DE 1944 | N.º 892

ECOS DE LA SEMANA CULTURAL VASCA

Las disertaciones radiales

Del Ingeniero Agronómo D. Dionisio Garmendia, sobre la Semana Cultural Vasca, en Radio "El Espectador", el 21 de Octubre de 1943

Señores radio-escuchas; hermanos en sangre:

Como bien lo observara el Sr. José Manuel Iguain en su magnífica conferencia del martes pasado en la Radio Libertad, continuamos hoy con otro eslabón de la cadena de conferencias dadas por prestigiosos oradores, pro SEMANA CULTURAL VASCA, cuyo éxito desde luego ya está asegurado y es superior a todas las esperanzas.

Los que tenemos la suerte de vivir estas horas, al mismo tiempo amargas y extraordinarias por las que está pasando el Orbe, horas de honda meditación para todo aquel que no puede ser indiferente ante el espectáculo que nos presenta este mundo desorbitado, donde hora a hora se desarrollan los acontecimiento más inverosímiles, no podríamos ser repito, indeferentes y menos cuando se es vasco, ante el reclamo urgente del momento, desde que todos en una u otra forma, en mayor o menos grado, nos vemos obligados a ser actores.

Tiempos éstos de reajuste de valores, ya como hombres aisladamente o formando parte de pueblos o razas, ha llegado el instante de hacer un alto en el camino para poner sobre el tapete las cartas, abierta y sinceramente, y que cada cual, pueblo o individuo, haga su composición de lugar y averigüe qué valores posee, para saber cuáles debe desechar y cuáles conservar.

En lo que toca al pueblo vasco podríamos agregar sin temor a equivocarnos que si consideramos su valioso aporte espiritual al acervo de la humanidad a través de la larga trayectoria de su vida, sólo beneficios pueden esperarse en su próxima actuación después de la guerra.

Por las consideraciones expuestas, creo que la SEMANA CULTURAL VASCA ha de constituir un exponente a modo de anticipo de algunos de los valores positivos de la raza.

Pero aquí, sobre el micrófono en el espacio que gentilmente nos ha cedido la Radio "El Espectador", vieja amiga de los vascos, me limitaré a hablar sobre algo de la actuación de los vascos en el Uruguay y que pone de relieve la importancia y la influencia que tuvieron en su nacimiento

y en su desensolvimiento a través de su brillante historia, todo lo cual debe llenarnos sin duda alguna de legítimo orgullo a los que somos por partida doble vascos y uruguayos.

A raíz de la fundación de Montevideo por Bruno Mauricio de Zabala, guipuzcoano de nacimiento, varias familias del mismo origen, algunas emparentadas con los Zabala, otras con los Alzáibar, se afincaron en este rincón del continente americano, pudiendo considerarse estas familias como el núcleo inicial de la expansión de origen vasco por todo el territorio del Uruguay.

Pero no sólo como colonizadores obraron los vascos en este país. A su espíritu de libertad y dignidad humanas, cúpole en este escenario de América un rol preponderante, además de cooperar eficaz y decisivamente a la emancipación americana del yugo castellano.

Fué en el Uruguay donde se sembró la semilla del régimen democrático, que más tarde había de imperar en el Río de la Plata.

Al Pbro. Dámaso A. Larrañaga, sabio eminente, una de las grandes figuras próceres del Uruguay, descendiente de familia Guipuzcoana, atribúyense las famosas Instrucciones del año XIII, que Artigas, fundador de la nacionalidad Oriental, presentó a la Junta de Patriotas de Buenos Aires, preocupada en aquel entonces en la implantación de una monarquía fuese de origen europeo o criollo.

Fué Larrañaga, portador de dichas Instrucciones en la mencionada Junta y gracias a la tenacidad y rebeldía del máximo caudillo uruguayo, impúsose definitivamente en esta parte de América el régimen democrático republicano, al mismo tiempo que Bolivar también descendiente de vascos, lo hacía en la parte Norte del Continente.

Débese, pues a vascos y descendientes, el triunfo de la causa justa de las reivindicaciones humanas en América; hechos éstos, aún no suficientemente conocidos, pero que algún día ha de consagrarse, porque constituyen la piedra angular de las libertades republicanas en esta parte de América.

Por otra parte, la influencia de los vascos en el Uruguay, fué realmente preponderante en la consolidación democrática de la joven nacionalidad, así como en todos los órdenes de la cultura y del trabajo. Los principales establecimientos de enseñanza, de beneficencia y de trabajo fueron en gran parte fundaciones vascas.

En los albores de la independencia un vasco ilustre, don Besnes de Yrigoyen, oriundo de San Sebastián, llegó a Montevideo cuando aún no tenía diez y seis años de edad. Gracias a él, se conservan gráficamente recordadas algunas gestas de la emancipación uruguaya. Famoso pendolista, fué honrado con diversos títulos honoríficos por diversas corporaciones europeas y americanas.

Fué fundador así mismo del Primer Liceo Nacional de profesores educacionistas. Jamás olvidó la tierra de sus mayores, conservándose en el Palacio del Ayuntamiento de San Sebastián, su magnífico cuadro alegórico de los Fueros de Guipúzcoa.

Un poco más tarde, en la Guerra Grande contra Rosas, llamada la Nueva Troya por Victor Hugo, que duró nueve años 1843 - 52, más de quince mil vascos compartieron las vicisitudes de aquellos años terribles de lucha fratricida, dividiéndose aquí los vascos —como lo habían sido en su tierra, carlitas y liberales— en blancos y colorados; en este caso, blancos los carlistas y colorados la generalidad de los vascos franceses.

Muchos de ellos, enfervorizados aún por el calor de la lucha corrida en el país vasco, habían acudido a estas tierras refugiados, como sus nietos debieron hacerlo hoy, cien años más tarde.

Entre los primeros, cuéntanse los famosos jefes carlistas. Baztarrica, Amilibia, Gurruchaga y Astiazarán, famosos lo mismo en el Uruguay, donde sus nombres se conservan aureolados y respetados por propios y adversarios con gran cariño y admiración.

Entre los segundos, figuran el Coronel Juan Bautista Brie y gran número de oficiales de origen vasco francés, Etchart, Labastie, Yriart, Etchegaray, etc., etc., famosos también en la epopéyica empresa de la ciudad sitiada, durante tanto tiempo derrochando fortunas particulares (sólo Brie, fuerte armador, perdió más de un millón de pesos), valor, honor e hidalguía.

Más tarde, aparece en el escenario de la pampa uruguaya con su guitarra al hombro, nuestro bardo Yparraguirre, autor del Guernikako Arbola, y aquí deja un retazo de su vida bohemia y una familia numerosa.

En la segunda guerra carlista, otro grupo selecto de vascos, deja huellas indelebles en los anales de la vida uruguaya; por ahí están esparcidos en plazas, calles y en la conciencia pública, recuerdos imborrables; los nombres venerables de Don Domingo Hordeñana, fundador de instituciones rurales y cultivador de razas de ganado, que fueron la base de lo que hoy constituye la riqueza del Uruguay. Don José de Arrechavaleta, sabio naturalista, reconocido públicamente en el Uruguay por sus grandes servicios. Don José María Carreras, Don Serapio de la Sierra, Don Pedro Hormaeche, Don Pablo Bañales, etc., etc.

Otros, descendientes de vascos, representan también grandes valores uruguayos; comenzando por Don José Pedro Varela, el Sarmiento del Uruguay, descendiente por vía materna de los Inchaupe, los Artigarraga, los Larrañaga, los Gorriti, los Ulloa, los Berro, los Echeverría, todos ellos destacados como figuras de gran relieve en la vida pública del país; luego, los Presidentes y otros grandes personajes uruguayos y altos



Las "Hilanderas" del "Laurak Bat" a su llegada a Montevideo.

Prelados; los Oribe, los Aguirre, los Gomensoro, los Chopitea, los Larravide, los Campisteguy, los Amézaga, los Irureta Goyena, los Isasa, los Yéreguy y una fila que haría interminable esta lista de primaces uruguayos.

Pero donde se han destacado los vascos y de ahí en buena parte, el prestigio de la raza, fué en las tareas anónimas —no por eso menos básicas y civilizadoras— porque representan el verdadero cimiento de nuestra riqueza actual, tanto desde el punto de vista moral como material.

Sus descendientes son hoy los rectores de tan alto patrimonio.

Que continúen por la misma senda trazada por sus antepasados en la consigna de la raza! ¡Así lo quiere Jaungoikoa, uniendo a todos los de su sangre en un abrazo fraternal!

De la señora Matilde Ibañez de Batlle Berres, por Radio Ariel, el 22 de Octubre de 1943

La señora doña María Ana Bidegaray de Janssen presentó la audición en los siguientes términos:

"Como presidenta del Comité Ejecutivo de la Semana Cultural Vasca, y en nombre de mis compañeras, tengo el honor y el placer de saludar en el pseudónimo de Mme. Verité, a la distinguida señora Matilde Ibáñez de Batlle Berres, descendiente de vascos y primera figura femenina que disertará dentro de breves instantes sobre temas vascos de palpitante actualidad. Seguidamente nos deleitará al piano la Srta. Victoria Schenini.

"Aunque sin mayores méritos, he asumido el cargo de presidenta en la preparación de los valores que forman el conjunto de folklore vasco, sólo porque disfruto del inmenso privilegio de haber visto la luz en aquellas ondulantes y maravillosas tierras, quedando saturada mi alma de ese extraño y picante sabor racial que hace latir mi corazón al unísono del más vigoroso de los corazones vascos. Entre otras manifestaciones están al llegar esos magníficos coros compuestos por 150 voces. Los escucharemos con devoto recogimiento, pues son el eco de aquellas otras voces milenarias que brotan misteriosas y perpetuas en los Pirineos ; ellas se acercan dulces y persuasivas, vigorosas y arrolladoras, vienen hacia nuestras playas generosas del Uruguay, en nombre del máximo sentimiento de cultura y arte, creadores edificantes, símbolos de esa dulcísima palabra: la ¡PAZ!

"Y cediendo la palabra a Mme. Verité, en nombre de nuestra gran familia vasca en el Uruguay, le diré: Ongi etorri eta Ekarrikasko, Bienvenida y muchas gracias".

La señora Matilde Ibáñez de Batlle Berres se expresó en la siguiente forma:

EL origen del pueblo vasco es uno de los más difíciles de determinar; se dice que este pequeño pueblo, confinado hoy en el extremo occidental de la cadena de los Pirineos, estaba ya radicado en la mayor parte de España y en la Francia meridional cuando entraron los celtas, fenicios, romanos y griegos. Algunos decían que los vascos son los inmediatos parientes de los fenicios; otros los unen con tribus mezcladas del Africa; otros dicen que ellos provienen de la legendaria y desaparecida Atlántida.

El idioma vasco es también motivo de miles sugerencias. Para los que creen en el paraíso terrenal, y haciéndonos eco de lo que aseguran algunos eruditos católicos, se dice que allí se usó ese lenguaje; pues la palabra Guipúzcoa significa: "nosotros aquellos cuya lengua ha sido destruida", por lo tanto estábamos en la Torre de Babel. Pasando por encima de muchos años de estudio, se circunscribió la discusión en que los vascos son iberos, y por lo tanto, su idioma es originario de la antigua lengua ibera. En efecto, se admite que en la Aquitania de César y en una gran parte de la Península Ibérica se hablaba una lengua que no era la "celta" y que tenía un parecido incontestable con el idioma vasco. Esta teoría es confirmada por el hecho de que las le-

yes fonéticas del idioma vasco tienen mucho de común con el dialecto gascón, que era lo que se hablaba en la Aquitania. De manera que en cuanto al idioma, los vascos no estarían tan aislados como lo desea significar la palabra Euskaldún, que significa "lengua propia". Pero el pueblo que ha sabido conservar, como dijo Pierre Lotti, a través de edades sin fin, sus tradiciones, signo éste de una suprema sabiduría y fortaleza, es orgulloso en su amor al terruño, y de ahí la palabra Euskaldún. Es interesante decir que no hay dos pueblos vascos que hablen el mismo dialecto. Hay ausencia de monumentos históricos y documentos escritos, pues todo lo que se atribuye como de origen vasco, un ejemplo: la canción de Roland y sus pares es objeto de grandes discusiones sobre su verdadero origen, de modo que recién en el año 1600 aparece el primer libro vasco de poemas y luego la traducción del Nuevo Testamento. Parece que éstas son las primeras obras auténticas del idioma vasco, de este idioma que el proverbio dice "que ni el mismo diablo pudo jamás llegar a aprender". Tal vez esto sea una picardía para no permitir entrar en su círculo a quien no lleva una gota de esa sangre que seguramente es menester tenerla para su entendimiento.

A través de este poco de historia, sólo deseamos dar la idea de LO QUE ES, y porque ES ASI el vasco. Sus distintos apelativos dan la guía de sus modalidades. Los romanos los llamaron "Cantabri", pueblo que sabe cantar; los españoles, Vascos, que quiere decir "hombres", al igual los franceses, Basques; y ellos se llaman a sí mismo Euskaldunak, hombre de la mano hábil, y razón tienen para creerlo. Los monumentos que su hermosa patria contiene son representados por ellos mismos; establecidos entre Francia y España, los Pirineos y el Océano, este pueblo se mantuvo aislado a la caída estrepitosa de los imperios, irguiéndose libre e independiente. Desde el Norte al Sur, una barrera entre ellos y quienes le rodean. El vasco, lejos de verse influenciado por ninguno de sus vecinos, es vasco ante todo y se glorifica de ello. La cabeza erguida, el aire desenvuelto, con una pose académica, con la marcha firme y ligera, la mirada viva y suspicaz, se le ha atribuido una psicología ingeniosa, la de un verdadero jugador de "mus", pues niega para averiguar y responde para preguntar. Su limpieza exterior se refleja en su alma; es altivo y honrado y su saludo, lejos de ser un anticipo, tiene algo de superioridad que le hace distinguir al vasco de los paisanos de otras tierras. Intrépidos navegantes, fueron tal vez los primeros en hacerse a la mar a la difícil pesca de la ballena. Los vascos poseen también el don de la hospitalidad, alegres por naturaleza, bailarines incansables, practican una danza regional llamada el "mouchico", que se destca por la afiebrada rapidez de sus movimiento, y dicen los bardos que un niño vasco sabe bailar antes que nombrar a sus padres.

Y ahora, para terminar y que ustedes oigan algo más sobre esta tierra tan sana y tan querida de los Euskaldunak, les haremos oír varias composiciones regionales vascas que les dirán en una forma más suave y más completa de la lejana y sencilla sensibilidad de esta raza fuerte y misteriosa, a cuyo influjo no puede sentirse nadie extraño y menos aún el que lleve una gota de esta sangre en sus venas."

De la señora María Luisa Yribarne de Batlle Berres, por Radio Ariel, el 25 de Octubre de 1943

PALABRAS DE PRESENTACION DE LA SEÑORA MARIA ANA BIDEGARAY DE JANSSEN, PRESIDENTA DEL COMITE DE DAMAS.

TENGO el infinito placer de saludar en la persona de María Luisa Yribarne de Batlle Berres, a un ejemplar de raza auténticamente vasco, cuyo árbol genealógico acusa en todas sus ramas, ascendientes de estirpe euskaldunaos, que llegando a las raíces se pierden en las profundidades de la madre tierra.

María Luisa Yribarne, de sangre bermeja y cristalina lleva el sello de la raza tanto en el físico como en todo su temperamento; ella disertará dentro de unos minutos con exquisitez personal sobre múltiples y bellas cosas vascas.

A título de introducción daré a todos unas breves apreciaciones sobre la mujer de raza vasca.

Sé de una virtud, la más saliente que posee la mujer eúskara, que es un incontenible optimismo, que en momentos de tristeza y lucha, propios de toda vida humana, llama insistente imperativo en el fondo del "yo íntimo" y que con inexplicable dominio, silencia lo exterior dejando oír su canto a la vida.

Canto impenetrable de misterio persuasivo, indudablemente. Eso que Paul Bourget llamó "La joie de vivre".

La mujer vasca con tal condición, alegra al compañero del hogar, lo sostenta; pues él, hablo del vasco, con su espíritu aventurero y hazañoso crea un ambiente de zozobras.

Con fervorosa admiración recordemos a aquellos 3 navegantes intrépidos:

Bruno Mauricio de Zabala,
Juan de Garay,
Domingo Martínez de Irala

respectivamente fundadores de las ciudades de Montevideo, Buenos Aires y Asunción!

Y no citaré más de los muchos que afrontaron los peligros de los mares.

Sólo permítanme, antes de poner término a estas frases, evocar la magnífica página de Pío Baroja:

ANGELUS

Eran 13 los hombres!

13 valientes curtidos en el peligro y avezados a las luchas del mar.

Entre ellos iba una mujer!

Ella es un símbolo que personifica una templanza de acero.

Perpetúa celosa la tradición.

Vigila sutil y segura... serena, pero incesante el anhelo de vida, llena su corazón, que se abre amoroso como una flor de vida...

Y canta a su niño, su "mutyiko" la dulce canción de cuna en la que pone sus esperanzas de madre y estrecha al hijo que parte audaz a la guerra aunque con angustiosa videncia del adiós supremo, pero no desmaya.

Canta su corazón a la vida, a su hijo, su tesoro, al amor de los amores!!

HABLO ASI LA SEÑORA MARIA LUISA IRIBARNE DE BATLLE BERRES:

Es debido a una muy amable distinción de la Comisión que organiza la "Semana Vasca", que me hallo delante de este micrófono para decir a ustedes algo sobre los connacionales de mis padres.

Voy a empezar por hacerme eco de la sorpresa que ha causado este movimiento nuestro, que ha revolucionado, verdaderamente, a todo el país. Me han dicho bastantes personas ya: "No parecía que hubiese tantos vascos en Montevideo". Y, en el Parque Hotel, en ocasión del cocktail que celebramos hace un par de domingos, el señor gerente me dijo que no recordaba haber vendido nunca tantos tickets para una fiesta similar.

Antes de estos días de tanto movimiento, yo tenía la impresión de que la colonia vasca entre nosotros no era muy numerosa, pero ahora puedo decir que esa raza está mezclada mucho más latamente a nuestro país, que lo que generalmente suponemos. Y creo que también puedo decir que, dadas las virtudes de la raza vasca, ese hecho es una felicidad para nosotros los uruguayos.

El pueblo vasco francés, cuya sangre llevo en mis venas, es numéricamente pequeño: más de una docena de veces más chico que el nuestro. Pero tiene tal amor a la libertad y a la independencia, que ha podido sobrevivir a través de los siglos manteniendo intactas sus características. Son gentes esencialmente limpias, de cuerpo y de espíritu, limpias hasta la ingenuidad, a veces, pues hacen del honor, de la palabra empeñada, un culto que no siempre encuentra reciprocidad en sus semejantes.

He dicho que el vasco tiene un amor profundo a la libertad y a la independencia, y creo que esto puede decirse con más razón que para la mayoría de los otros pueblos. ¿Por qué ese amor tan grande a la libertad y a la independencia?

Voy a tratar de explicarlo. Los vascos forman un pueblo esencialmente paisano, donde no hay clases que imperen y donde no se reconocen otras superioridades y otras jerarquías, que las de las virtudes personales vascas. De este modo no es difícil comprender su empecinamiento en vivir una vida propia e incontaminada con respecto a los otros pueblos, donde las jerarquías y los valores se miden en forma muy diferente. Este gusto a la libertad y a la independencia le viene, también, de su espíritu hondamente democrático, que ha hecho decir a muchos estudiosos de las costumbres de los pueblos, que los "vascos están infectados de espíritu igualitario". Son gentes sanas, fuertes, bellas y estas cualidades físicas son espejo de sus cualidades morales, de modo que cada uno lleva en sí la máxima nobleza, la máxima distinción humana. ¿Por qué, entonces, no han de ser todos iguales? Yo que he nacido entre vascos, y que he estado casi exclusivamente entre ellos hasta que formé un hogar, conozco perfectamente sus costumbres y su alma. He leído la sorpresa de que el vasco trate a su doméstico como a un igual, que le hable con deferencia, que cree con él relaciones afectuosas, que le brinde la amistad de sus hijos y lo siente a su mesa y, muchas veces, en lugar de preferencia. Esto proviene de que el vasco nunca ha tenido esclavos, ni siervos, ni nunca se ha prestado, tampoco, para serlo. Para ellos, un doméstico es un empleado y un empleado de mayor importancia que los otros en el sentido afectivo, puesto que es una persona de confianza íntima, es decir, de la casa. En los otros pueblos, nadie se extraña de que los patronos traten bien a sus empleados de escritorio, por ejemplo, y tanto mejor en cuanto más sueldo ganan. Ya llegará un día, sin duda, en que consideren a los domésticos del mismo modo que los consideran los vascos. Y en ese día la humanidad será más feliz que ahora, porque habrá suprimido muchos de los desniveles sociales y económicos que ahora imperan.

Veo que estoy robando demasiada atención a los oyentes, pero son tan pocas las ocasiones que



Los más pequeños integrantes de la embajada artística, que vinieron desde Necochea, durante la visita a C X 14 "El Espectador".

tenemos de hablar de la patria de nuestros padres, que uno se vuelve, sin querer, charlatana...

Los emigrantes vascos, como todos lo sabemos, conservan incambiadas esas virtudes de que he hablado y desarrollan otras que, en su país, no tienen muchas oportunidades de ostentar con esplendor: me refiero a la capacidad de empresa, de iniciativa y sobre todo a la capacidad intelectual. Colocados en un medio nuevo, con posibilidades nuevas y oportunidades nuevas, pronto alcanzan y hasta logran sobrepasar a las personas más destacadas de ese medio. Triunfan por sí mismos, a pesar de todas las dificultades de idioma y de costumbres y les basta, a veces, una sola generación, para lograr los más altos resultados. Aquí, en nuestro país, y en la Argentina —a la que conocemos tantos—, hemos podido ver a hijos de vascos llevado al más alto sitial que podemos ofrecer los ciudadanos. Ese hecho habla con mucha elocuencia que todos los discursos y todas las charlas que podemos pronunciar nosotros. Lo he citado, y me siento inmediatamente relevada de seguir distrayendo la atención de vosotros.

La agradezco como buena vasca.

Agur Jaunak, Agurterdi (Un saludo y medio). - Discurso de la señora Hubertina de Gomensoro Moyano, el 3 de Noviembre de 1943

LINAJE DE LOS ELLAURI

Linaje de origen vizcaíno con casa solar en la villa de Villaró de uno de cuyas ramas descienden los Ellauri del Uruguay.

D. Juan Cruz de Ellauri y Ugarte varón troncal de su apellido en América fué bautizado en Villaró el 10 de Septiembre de 1752 y era hijo de D. Juan de Ellauri y Lexarza y de Da. Ana María de Ugarte y Añibarro, se avecindó en Montevideo el año 1775 en donde fué alcalde de ter. voto en 1790 y capitán de granaderos durante las invasiones inglesas. Casó en esta ciudad en 1785' con Da. Petrona Antonia Fernández y Ximénez natural de Montevideo, descendiente de familias pobladoras de dicha ciudad. Da. Petrona fué hermana del Dr. Manuel Antonio Fernández, capellán del ejército del Gral. San Martín, y del coronel D. Román Fernández guerrero de la Independencia sudamericana; prima hermana del canónigo de la catedral de Buenos Aires, Dr. Tomás Xavier de Gomensoro y del Dr. Nicolás de Herrera, célebre diplomático montevideano. Entre los descendientes del matrimonio Ellauri Fernández figuran las familias de Blanco, del Nero, Brijan, Gómez Ellauri, Nébel Gómez, Nébel Ellauri, Nébel Mendoza, Nébel Palomeque, Secco Ellauri, Secco Aparicio, Secco Fernández, Secco Larravide, Bacigaluz Secco, Ellauri Fernández, Herrera Ellauri, Ellauri Herrera, Ellauri Rojas, Ellauri Obes, Ellauri Chain, Ellauri Belo, Ellauri Victorica, Ellauri Bosch, Abal Ellauri, Lussich Ellauri, Ellauri Saez, Ellauri Denby, Ellauri Chucarro, Ellauri Simón, García Ellauri, Echevarría García, Veira Echevarría, Echevarría Foresti, Veira Gelsi, Peyrano Veira, Echevarra Castellanos, Berro Bujan, Berro García, Berro García Berro, Zinmermann Berro, Madero Bujan, Berro Madero, Berro Madero Vargas, García Berro Madero, Berro Madero Curti, Berro Madero Seeber, Molina Berro Madero, Mihanovich Berro Madero, Berro Madero Cantilo, Madero Irigoyen, Madero Fernández Guerrico, Berteche Madero, Madero Lanusse, Madero Peralta Martínez, Madero Molina Salas, Madero Eguía, Madero Maguire, Pividal Madero, Estéves Madero, Castro Madero, Castro Madero Murguiondo, Fernández Madero, Fernández Madero Corranza, Fernández Madero Coelho, Fernández Madero y Campos, Madero Campos Urquiza, Cibils Madero, Mallerán Madero, Acosta Madero, Pinedo Madero, Uriburu Vedoya, Ayerzu Uriburu, etc. D. José L. Ellauri Fernández nació en Montevideo el 14 de marzo de 1789, cursó estudios en el Real Colegio de San Carlos de Bs. Aires, pasando luego a la Universidad de Chuquisaca recibiéndose de abogado; fué ministro plenipotenciario del Uruguay en Europa donde permaneció 16 años: fué el principal redactor de la constitución de 1830; ministro del gobierno provisorio y durante las dos presidencias de Rivera fué ministro de relaciones exteriores y de gobierno. Había casado en Bs. Aires en 1812 con Da. Francisca Obes por cuya causa emparentó con la histórica familia de los doctores: Julián Alvarez, presidente del Supremo Tribunal del Uruguay, y esposa de Pascuala Obes; Lucas Obes, Ministro de Hacienda y Fiscal General del Uruguay, Nicolás de Herrera (primo hermano de Da. Petrona Fernández de Ellauri) presidente del Senado y casado con Consolación Obes y Juan Andrés Gelly casado con otra Obes. D. Plácido Ellauri y Obes —hijo del anterior —nació en Bs. Aires el 17 de octubre de 1815 y falleció célibe el 22 de octubre de 1893. Fué doctor en derecho y profesor de filosofía de la Universidad de Montevideo y díjose luego de él "que fué la personificación de la Universidad, de la libertad en la ciencia y de la rectitud en la doctrina".

D. José Eugenio Ellauri y Obes nació el 15 de noviembre de 1834 en Montevideo y falleció en su ciudad natal el 27 de diciembre de 1894. Fué electo Presidente de la República Oriental del Uruguay en 1873, cargo del que fué despojado por un motín militar del año 1875; reelecto para la presidencia el año 1894, declinó el cargo.

Notas gráficas que recuerdan, en resumen, las jornadas realizadas con motivo de la Semana Cultural Vasca, del 30 de Octubre al 13 de Noviembre de 1943



Arriba: Izquierda: Al cantarse el himno nacional, en el Sodre. Derecha: Acto patriótico en la Plaza Independencia. - Abajo: Izquierda: Representación oficial en el homenaje a Artigas. Derecha: Danzas eúskaras en la misma Plaza Independencia.

D. León Prudencio Ellauri y Obes nació en Montevideo el año 1827 y falleció en su ciudad natal el 4 de agosto de 1906; fué Ministro de Gobierno, Diputado, Senador y Presidente del Senado durante la presidencia del Dr. Julio Herrera y Obes.

Actos diversos

LA GRAN FIESTA EN EL PARQUE HOTEL.

El Comité Juvenil organizado para la Semana Cultural Vasca, integrado por jóvenes entusiastas, ofrecieron en el Parque Hotel, en las últimas horas de la tarde del domingo 11 de Octubre, una reunión social brillantísima, que congregó a inmensa concurrencia.

Fué una nota llena de animación y de gran fervor, pues se pasaron momentos de amena sociabilidad.

¡Bien por el Comité Juvenil que nos brindó esta sorpresa tan agradable!...

LAS DELEGACIONES QUE LLEGARON EL 29 DE OCTUBRE.

A bordo del vapor de la carrera, llegaron a

nuestra ciudad los dirigentes de delegaciones de vascos que participaron en los actos de la Semana Vasca.

Entre los que llegaron se encontraban el Ing. José Urbano de Aguirre, Presidente del Comité Pro-Inmigración Vasco-argentino, y su esposa, el Dr. Ramón María Aldasoro y su esposa; el señor Joaquín Gamboa y su esposa; todos ellos de la República Argentina; y una delegación de la República de Chile.

LOS GRATOS VISITANTES

Con procedencia de Santiago (Chile), llegaron: el señor Kepade Aretxabala, con su esposa, representando a instituciones culturales.

Euzko Etxea de Santiago estaba representada por el señor Jaime Aretxabala. Concurrió también otra representación vasca de Valparaíso.

El "Laurak Bat" de Buenos Aires estuvo representado por el vicepresidente señor Joaquín Gamboa, el secretario señor Félix Zamalloa y el vocal señor León Cruzalegui.

Euzko Txokoa por el presidente señor José Pérez Elgarresta.

Acción Vasca de la Argentina por el señor Rufino Arregui.

Emakume Abertzale Batza por las señoras de Etxeberría y Trifol y la señorita Monasterio.

Los señores Izaguirre e Iriberri de la colonia de Necochea.

Los coros danzaris y músicos hicieron el viaje en el vapor especial "Wáshington". Integraban las formaciones, como es sabido, los coros del "Laurak Bat", "Lagun Onak", danzaris de Acción Vasca y "Laurak Bat", bandas de txistularis de "Euzko Txokoa" y "Laurak Bat", niñas hilanderas del mismo Centro, o sea las pospoliñas dirigidas por el maestro Galdeano, y cuerpo femenino de bailes de "Emakume Abelzale Batza" de Buenos Aires, con los cuadros de ezpatadanzaris.

Vinieron las formaciones artísticas, los txistulari de Rosario y de Necochea y Mar del Plata, una banda de dulzaineros y el acordeonista de Rosario señor Arregui.

BAILES EN EL PUERTO

Admiramos a las dos parejas de bailes vascos infantiles, de Necochea, con una pareja de txistularis, integrado por los niños Martita Larruza, Sarita Zubillaga, Petete Irungaray y Pachi Iriberri. El txistu lo ejecutaba Leoncio Iriberri, abuelo de los dos lindos danzaris y el atabal Hipólito Zubillaga.

EN NUESTRA SEDE, LOS ENSAYOS.

En nuestra casa de la calle San José 1168, que es la casa de los vascos, se verificaron algunos ensayos corales.

LO QUE DIJO "EL DIARIO ESPAÑOL.

"Se inician hoy en Montevideo los actos de la Semana Vasca. El hecho merece, sin duda alguna, ser especialmente destacado, dado la trascendencia que los muchos hijos de esa raza radicados entre nosotros han querido darle y por la importancia que el mismo tiene como demostración de cultura.

Decía recientemente un colaborador de "El Diario Español", refiriéndose a un aspecto de la fuerte raza y a las regiones de aquella hospitalaria tierra:

"País encantador tiene en su ambiente algo de tristeza, una suave melancolía que se comunica al alma que lo contempla. Se siente el patriarcado en las campiñas de los caseríos, se ama a la familia, la casa y el trabajo. Paisajes siempre verdes con detalles escondidos y panoramas ideales.

Cuando se enciende la lámpara del sol en el gran templo de la naturaleza, los caseríos se entregan al culto del trabajo; nadie niega en el caserío el esfuerzo de sus brazos a la madre tierra. En las mañanas de cielo esmerilado a través del cual el sol oculto filtra una suave luz dorada, y en las tardes tranquilas y vivificantes, el sudor fecunda la savia. La casera vasca es la señora, administradora, regidora de la hacienda y de la vida familiar, y si es preciso bracera, trabajadora, cultivadora de su propia tierra.

El gran templo de la Naturaleza entorna sus puertas al asomar por el horizonte la primera avanzada de las sombras. Una campana hace vibrar, entonces, las notas de cristal de una melancólica elegía a la muerte del día fenecido y la solemnidad del momento pone en labios de todos los impasibles labriegos la milenaria salutación angélica. Del mismo modo y ante el mismo horizonte y en el mismo lugar acaban todos los días de su vida. Vida siempre serena, siempre severa, siempre honrada, siempre igual, libre de espasmos febriles y de pasiones arrolladoras, culta, centro de su medio, varía dentro de sus monotonía, fuerte y valiosa dentro de su humildad."

He aquí pintados en cuatro trazos, los rasgos salientes de una raza modelo. De una raza fuerte y ejemplar que ha perdurado a través de los siglos sin perder ninguna de sus nobles características."

La inauguración de la Exposición de Artes Plásticas

EN el Salón Nacional de Bellas Artes contiguo al Teatro Solís, cuya entrada y escalinatas habían sido engalanadas con sobriedad y gusto, con plantas, flores y luces, se inauguró en la tarde del sábado 30 de Octubre, a las 18 y 30, esta exposición con una nutrida y selecta concurrencia.

Asistió el Presidente de la República Dr. Juan José de Amézaga, que fué recibido por el Comité Organizador de la Semana Cultural Vasca, en sus dos ramas, miembros del Consejo Directivo de "Euskal Erría" presidido por su Presidente el Dr. Enrique José Mochó, el Presidente de la Alta Corte de Justicia Dr. Julio Guani, el señor Ministro de Defensa Nacional, General D. Alfredo R. Campos con su familia, el Dr. Almeida Pintos, en representación del Ministro de Instrucción Pública y Previsión Social, Dr. Adolfo Folle Juanicó y otras personas conocidas.

En el acto inaugural hablaron el Presidente del Comité Organizador D. Julio Garra, la Presidenta del Comité Femenino señora María Ana Bidegaray de Janssen, y el Dr. Almeida Pintos, en vibrante invocación.

Los concurrentes recorrieron las distintas salas de la exposición y ponderaron lo expuesto que constituyó una nota de elevación cultural.

Discurso del Presidente del Comité Organizador, Don Julio Garra

Señor Presidente de la República;
Señor Ministro de Instrucción Pública,
Señoras, Señores:

En esta hora solemne en que el espíritu de los vascos se afirma en todas partes y en que cada cual evoca tantas de las cosas de su solar lejano, frente al cúmulo de emociones que experimentamos ante esta unidad racial que nos hará más vigorosos para otras obras de aliento, me es honroso inaugurar, en nombre y representación del Comité Organizador de la Semana Cultural Vasca, esta exposición de Artes Plásticas en el Salón Nacional de Bellas Artes.

Este acto tiene la jerarquía propia de los grandes acontecimientos del arte de nuestra tierra que, con el espíritu afanoso de eterna vibración, trajeron a estas playas americanas tantos artistas, hermanos nuestros, que llevan en su frente el beso de la gloria y que no hacen más que reflejar, con la gracia y sensibilidad de sus almas

Inauguración de la Exposición de Artes Plasticas, con asistencia del Presidente de la República Dr. Juan José de Amézaga, 30 de Octubre de 1943



El Presidente del Comité Organizador, Don Julio Garra, en el momento de pronunciar su discurso

selectas, nuestras modalidades, inquietudes, afanes y sacrificios, con la magnificencia de nuestros paisajes.

Esta exposición cuenta con la simpatía y apoyo moral del señor Presidente de la República y del señor Ministro de Instrucción Pública y Previsión Social y de cuyo Delegado escucharéis el mensaje cálido y afectuoso del Gobierno de esta República que apoya nuestra obra de difusión cultural y cuyos acentos recogeremos con amor reconocido.

Que todos vean en esta magnífica Semana Cultural Vasca que se inicia hoy, el germen de nuevas y vastas empresas y que los vascos sean siempre, como lo fueron a través de los siglos lección de viviente austeridad.

Que vivan en esta tierra hospitalaria y grata del Uruguay —oasis de paz y bendición— más unidos que nunca, manteniendo nuestras tradiciones inspiradas en el amor más alto y en la fraternidad más honda, es decir, cuanto aprendiéramos en nuestros hogares sencillos, llenos de nobleza, mientras oíamos la palabra amada y dulce de nuestra querida madre que nos decía:

"Seguid siempre con la verdad.

Respetad las leyes de la nación donde os encontréis.

Sed siempre honrados.

Cultivad y seguid cultivando la religión de Cristo."

Y esas palabras fueron parte del bagaje que muchos vascos que abandonaron físicamente su solar natal en pos de tierras de promisión donde siempre hicieron revivir el espíritu de su pueblo querido.

Cuando los hechos son elocuentes, demás están las palabras.

Esperamos que el curso de esta Semana Cultural Vasca, deje en el ánimo del pueblo uruguayo el grato testimonio del esfuerzo de esos hombres, cobijados bajo su soberanía y que colaboraron, colaboran y colaborarán siempre en su progreso.

He terminado.

Discurso de la Presidenta del Comité Femenino, señora María Ana Bidegaray de Janssen

En mi carácter de presidenta del Comité Ejecutivo de la semana cultura vasca y en nombre de mis compañeras, cumplo con el grato deber de agradecer al Excelentísimo Presidente de la República Doctor Juan José Amézaga, por habernos dado la oportunidad de realizar ésta magnífica manifestación artística.

Agradezco muy especialmente a su digna esposa la señora Celia Alvarez Mouliá de Amézaga y al Doctor Julio Guani que tan gentilmente nos honran encabezando nuestras listas de honor.

Y en general agradezco a todos aquellos que en una u otra forma nos han prestado su valiosa colaboración para mayor brillo de esta semana cultural.

Doscientos años ha y algo más, que un vasco hazañoso e intrépido fundaba la ciudad de Montevideo.

¡Fué un acontecimiento histórico y edificante!

Desde esa época, un sin número de hogares de raíces vascas y uruguayas entrelazadas, nos demuestran la perfecta afinidad y armonía que las une!

Hoy en día un puñado de vascos cultísimos, siempre reconocidos, evolucionan la fibra del Uruguay artístico.

Aquel gigante tranquilo pirenaico despierta de su largo y al... ado sueño, y como en los cuentos de hadas ... ando sus mágicas botas de 7 leguas, pisa reverencioso esta hospitalaria y generosa tierra uruguaya: trae el pecho henchido, no de ambiciosas codicias de conquista y dominios violentos que despiertan odios sino os brazos cargados de magníficas ¡joyas de arte!

Es un nuevo acontecimiento edificante.

Un salón de artes plásticas vascos, ¡qué grande emoción!

Un volumen de valores que no debo analizar que no debo profanar.

Pero, les diré, casi en secreto, que el arte recio colorista lleno de irizaciones del Cantábrico que nos revela el cálido empaste del maestro Bikandi me conmueve; y que ante la vía crucis de Aranoa extática y mística caigo de hinojos... y sin rozarlos nombraré a los ya consagrados: Zuloaga, Zubiaurre, Kaperotxipi, Arrúe, Aldecoa, Pascual, Salazar, Echeverría, y otros: ¡vascos todos!

A esa raza tan vieja no le podía faltar el aporte del arte más antiguo, que es la cerámica; esto tiene entre nosotros doble interés, es decir como arte viejo con relación con la raza milenaria.

Vemos por vez primera en nuestro país, la cerámica realizada al servicio de la "idea" y no como arte menor.

Y saludando a este puñado de auténticos euskaros y artistas, tengo el agrado de ceder la palabra al delegado oficial del señor Ministro de Instrucción Pública: Dr. Rodolfo Almeida Pintos.



Otro aspecto de la concurrencia, al pronunciarse los otros discursos

Discurso del Dr. Roberto Almeida De Pintos

En representación del Ministro de Instrucción Pública y Previsión Social Dr. Julio Fe[illegible]e Juanicó, habló con elocuencia el doctor Almeida Pintos, quien hizo un bellísimo discurso.

"Vamos a ponernos en contacto —dijo— con el espíritu del pueblo vasco. Sus pintores nos hablarán de su paisaje y de las escenas de su pueblo. Estas telas son una expresión de un pueblo de fuerte contextura moral y de simple línea anímica, de hombres que vinieron un día a fertilizar estas tierras. La suya es una contribución clara y neta en el mosaico de razas de estas tierras. Y es curioso observar que este pueblo llega a nosotros en medio de todas esas corrientes limpiamente, sin contactos. Por eso su aporte es también claro y neto en la vida de estos países.

Paisaje vasco, con sus caseríos desparramados por la montaña, ante el Cantábrico, por donde se pasea aún el espíritu de Santhi Andía, esperando siempre ver las sirenas de aquel mar.

Es un pueblo el vasco —añadió— de fuertes creencias y de tradición que ha sabido luchar por la libertad y que, por ello, merece nuestra admiración. También merece nuestro respeto y nuestro agradecimiento, porque nos dió uno de los mejores aportes con los Amézaga, los Iruretagoyena y otros nombres que son hoy nuestro prestigio y algo de lo mejor de nuestra historia, y que este pueblo pequeño, pero de enorme fuerza expansiva, dió hombres y gloria a otras culturas y a las empresas de navegación y del descubrimiento de América.

Está en nuestra economía, en nuestro acervo cultural, en nuestros esfuerzos y en nuestros anhelos todos. Nos trasmitió sus inquietudes espirituales y estéticas, que prosiguen en tantos artistas americanos de estirpe vasca. Estas palabras es lo mejor que encuentro en mi alma en este momento para ofrecerlo a este pueblo como homenaje modesto de mi simpatía, mi admiración y mi afecto."

Conferencia de José de España sobre: "Diversidad y Personalidad, en el Arte Vasco de Hoy". (13 de Noviembre de 1943)

El conferencista comenzó aludiendo al despertar de las artes plásticas en el país vasco, haciendo una breve reseña de los precursores existentes antes de 1885.

Explicó luego que por su situación geográfica y por su falta de tradición en materia de pintura, el pueblo vasco se hallaba en condiciones inmejorables para asimilarse las más diversas tendencias y orientaciones.

Lo mismo las corrientes centralistas españolas, que las más modernas tendencias extranjeras de las escuelas de París.

Así se explica, —dijo José de España, que el carácter más "típico" de la pintura vasca sea precisamente su diversidad. Por esta razón han podido existir artistas tan diversos y hasta tan opuestos, como Pablo de Uranga y Francisco Iturrino en el pasado, sin por ello dejar de ser profundamente vascos; del mismo modo que hoy, en esta exposición, podemos contemplar obras tan diferentes como las de Aranoa y Bikandi.

Siguiendo en este orden de ideas relató el disertante, la vida y la actuación de Pablo de Uranga, Iturrino y Regoyos, como ejemplos de la profunda diversidad del arte vasco, y luego efectuó un breve paralelo con el arte actual expresado a través de la exposición.

Estableció que es una grave equivocación creer que solamente el "costumbrismo", que solamente la pintura de directa evocación regional, se puede llamar "arte vasco".

Por el contrario, —dijo— el arte vasco se caracteriza por su profunda diversidad, por su amplísima inquietud por su ansia de universalidad.

Finalmente cerró su exposición con una amplia alusión a las cerámicas y pinturas de José de Bikandi, de quien dijo que con explicable y muy justificada unanimidad las críticas de arte de Montevideo habían señalado como uno de los valores plásticos más representativos de la exposición.

Referencias de la prensa

Sobre la Exposición de Arte Vasco en el Salón Nacional

(DE "LA MAÑANA").

El país vasco es, sin duda, una de las regiones más curiosas de Europa. La irreductible originalidad de la Euskaria se ha traducido en el relativo aislamiento de la población y por consiguiente, en su particularismo.

Los que piensen encontrar en esta exposición reflejos de un gran pasado, no serán defraudados en la medida en que la pintura de los artistas vascos, en su mayoría radicados en la Argentina, es la expresión fiel. Verán evocados, aquí y allá el perfil sinuoso y arrogante del hombre vasco, tan destacable por la elasticidad de sus movimientos. Habría que completar la descripción por la típica gorra y la "makhila", ese temible bastón guarnecido de hierro, mientras que las mujeres tienen ojos grandes, boca diminuta y talle esbelto.

Moralmente, los vascos se distinguen por su espíritu tradicionalista e independiente, por su piedad y un marcado sentido de familia. Son grandes viajeros que siempre vuelven a encontrarse. En el siglo XVIII, habían alcanzado ya el Spitzberg. Su destreza y resistencia es por decirlo así, simbolizada en su juego nacional la pelota vasca y en sus danzas folklóricas a menudo ejecutadas por los hombres solos al son de un tamboril o de una flauta de una g[illegible] [illegible] ba[illegible]a.

Todo eso se vuelve a hallar en e[illegible] [illegible]e de los pintores vascos de nuestro tiempo, modificado un tanto por la modificación geográfica, enhorquetada entre España y Francia, lo que pone en juego múltiples influencias sin dejar de afirmar la originalidad de su arte.

La exposición contiene, aparte algunos cuadros de Zuloaga, otros de pintores de gran renombre, así como telas interesantes de [illegible] otros menos conocidos. Ha de verse, en primer lugar en la [illegible] sala del Salón Nacional, numerosas obras de José de Bikandi, que ejerce a la vez el arte de ceramista que enseña en la Escuela de Bellas Artes de Buenos Aires. Se destacan en segunda telas de Ramón de Zubiaurre de Aranoa, de Ibáñez de Aldecoa, de Beaumé Antía, de Cruzalegui de Arr[illegible] de Félix Pascua particularmente notables, de Olasa Gasto, de Salazar, de Acebal Idiagoras, de Mujica, Zaraiz, de Apolta, de las que nos ocuparemos en próximos artículos.

No puede dejar de mencionarse la buena presentación de la exposición a pesar de las grandes dificultades que representa la disposición del salón nacional que [illegible] e ardua la tarea de evitar que pasen desapercibidas las obras en las salas de fondo.

Podrá apreciarse la labor de un grupo de artistas de nuestro tiempo, separados del todo, pero unidos por su común origen. La exposición constituye una nota capaz de dar realce a la semana vasca.

Claudio Schaefer.

Dos hermosas fiestas se realizarán en Febrero

La Comisión de Fiestas nos remite este comunicado

La Comisión de Fiestas ha organizado, para festejar el Carnaval, dos grandes bailables de disfraz y particular, sin antifaz, señalados para los días 21 y 26 de Febrero, desde la hora 23

No dudamos que los asociados y sus familias concurrirán, como en años anteriores, a disfrutar de la sana alegría que impera en nuestros festivales, a la vez que prestarán a estas reuniones el acostumbrado marco de elegancia, simpatía y cultura

Estas reuniones bailables se realizarán en la cancha de pelota de nuestra sede central, San José 1168, la cual será adornada e iluminada en forma extraordinaria

LA COMISION DE FIESTAS

NOTA: Las invitaciones podrán ser retiradas desde el día 18 en nuestra sede social, San José 1168.



DIEGO ARRIETA

En forma inesperada, cuando le veíamos lleno de vigor y de salud falleció el 1.º del pasado Enero el apreciado socio Químico Farmacéutico **D. Diego Arrieta,** que tenía tantas vinculaciones y afectos y que, en el desempeño de su noble profesión conquistara tantos éxitos Hombre sincero, noble en todos sus actos, fué un trabajador incansable y lo vimos siempre en su puesto de labor Muere en forma casi repentina, de una enfermedad que se presentó de improviso y para la que la ciencia nada pudo hacer. Deja una familia honorable que con cariño invocará su nombre. Nos inclinamos respetuosamente ante la tumba del extinto amigo **D. Diego Arrieta.**

MIGUEL M APHESTEGUY

En esta ciudad falleció el apreciado señor **D. Miguel M Aphesteguy,** hermano de nuestra socia la señorita **Francisquita Aphesteguy,** la que durante varios Ejercicios perteneció a nuestra benemérita Comisión de Señoras

D. Miguel M. Aphesteguy era amigo del deporte especialmente del football, y en su juventud con su hermano Martín se hacía distinguir en forma extraordinaria.

Durante toda su vida mantuvo encendido en su corazón ese amor que fué inalterable para él

Tenía muchos amigos y todos le querían por su carácter expansivo, por sus sentimientos nobles, por la trayectoria de su vida recta, llena de abnegación y de bondad

JOSEFA IBARBURU DE LOPEZ

El hogar de nuestro socio y ex Presidente D Joaquín María Ibarburu está de duelo, con motivo del fallecimiento de su hija la señora **Josefa Ibarburu de López,** que había formado un hogar respetable, digno de la mayor consideración. Dama abnegada y buena, la extinta legó a los suyos su memoria ejemplar

ISABEL BUYSAN GIRÓ DE IRURETA GOYENA

El viernes 21 de Enero la sociedad uruguaya perdió a una gran figura a la ilustre dama **Isabel Buysan Giró de Irureta Goyena,** esposa amadísima de nuestro distinguido asociado y gran maestro el **Dr. José Irureta Goyena,** a quien tanto admiramos por sus excelentes condiciones intelectuales y cuya figura es respetada aquí y en toda América

La extinta, al amparo de un hogar feliz, fué digna esposa y amantísima madre

Generosa siempre modesta, realizó el apostolado de la caridad sin una sola ostentación, calladamente, noblemente, ejemplarizando a cuantos tuvieron la dicha de tratarla

El sepelio de sus restos congregó a un mundo de sus relaciones

La Revista Euskal Erria [illegible] Dr. José Irureta Goyena y a sus familiares en esta hora de profundo dolor, [illegible] homenaje a la memoria [illegible] Isabel Buysan G[illegible] de Irureta Goyena.

IN MEMORIAM

El 26 [illegible] corriente mes de Febrero [illegible] aniversario [illegible] señor Héctor Larrañazar, en la Iglesia de los [illegible] se oficiará un funeral en sufragio de su [illegible] el cual invitan sus deudos [illegible] por medio de estas líneas.

ENLACE BRELL [illegible] PICARDO

El 4 del corriente en la Iglesia parroquial de [illegible] las [illegible] Ana María Picardo [illegible] Daniel Brell en que [illegible]

Vascos visitados por la Comisión de Señoras en el Asilo Luis Piñeyro del Campo

La Comision de Senoras de "Euskal Erria", como lo ha hecho en años anteriores, con motivo de las tradicionales fiestas de Navidad y Ano Nuevo, tuvo un cariñoso recuerdo para los ancianos vascos asilados en el "Luis Piñeyro del Campo".

En la última reunion realizada por esta Comision se designaron a las señoras PAQUITA ANDRADE DE DUVIGNEAU y ELIDA AROSTEGUI DE GARDELLA, para que visitaran y obsequiaran a esos viejitos de nuestra raza que al final de sus vidas han buscado refugio en esa misericordiosa casa. Realizaron la visita el dia 27 de Diciembre y trajeron un conmovedor mensaje en palabras, de intimos agradecimientos, junto con los mejores augurios, por la prosperidad y grandeza de "Euskal Erria".

Más que el pequeno obsequio en efectivo, ya que alli tienen lo indispensable para subsistir, agradecen estos viejitos nuestros, el recuerdo que para ellos han tenido y las palabras amables que las delegadas, en medio de su comprensible emocion, pudieron prodigarles. Fueron acompanadas en esta visita, por dos señoras enviadas por el Centro "Euskaro Espanol", que ese mismo dia, horas antes obsequiaron a nuestras socorridas mensuales, con una suma de dinero que, unida a lo que nuestra Comision les distribuye mensualmente, habra llevado, sin duda, un poco mas de alegria a sus modestisimos hogares.

La Comision de Senoras agradece intimamente este noble gesto de esa Institucion hermana, y agradece, tambien, a esas senoras, su amable compañia durante la visita al Asilo, y al personal del mismo que facilito su tarea.

NOMINA DE LOS ANCIANOS VISITADOS EN EL ASILO

Señoras. Martina Bengoa, Guadalupe Cuevas Menchaca, Asunción Badiola, Tomasa Domenique Echevarria, Josefa Garranzola, Maria Campot, Isabel Arismendi, Ana Landaberry, Prudencia Tajano, Antonia Irañeta, Eustaquia Inchausti, Susana Irurucha.

Senores: Rafael Atienza, Pedro Cuevas, Julian Cuevas Menchaca, Pablo Maiz, Donaldo Lujambio Arrascaeta, Manuel Davila Segura, Antonio García Arguindegui, Juan Maria Gomez Legorburu, Amadeo Palla, Antonio Arraiz.

Las señoras de DUVIGNEAU y GARDELLA visitaron a las senoras Ana Harispuro y Maria I. de Argous.

La suma total distribuida entre todas estas personas fué de $ 36 00

gará a las numerosas amistades de ambos contrayentes, a los cuales deseamos la mayor felicidad.



DE LA Srta. AURELIA ARECHAVALETA

Montevideo, Diciembre de 1943

Comisión de Damas de "Euskal Erria". Señora Rosa G. de Igrain.

En mi poder, vuestra nota de condolencia. Hallar la frase adecuada para testimoniar nuestro agradecimiento a quienes llegan hasta nosotros en momentos de tanta angustia sería tarea inútil, las palabras dirían esta vez de una emoción y de una gratitud pasajera, sólo se traducir mi emoción y mi gratitud, en un fuerte abrazo que deseo estrechar a todas por igual porque todas son mis compañeras mis amigas mis hermanas de raza. — A todas gracias!

Aurelia Arechavaleta

GRATITUD DE LA COMISION DE SEÑORAS

Montevideo, 18 de Diciembre de 1943

Señor Don Luis Ruiz Idiazábal, Presidente de la Comisión de Pelota de "Euskal Erria".

Señor Presidente:

La Comisión de Señoras de "Euskal Erria" recibió ayer la cantidad de $ 100.00 (cien pesos) contribución generosa de la Comisión de Pelota para el Reparto de Navidad que proponemos realizarlo en la tarde del jueves 23 del corriente a las 17, en nuestra sede de la calle San José 1168, para el que tenemos el placer de invitarlos.

Han tenido ustedes un gesto hermoso, de cooperación eficiente y digna que lo aprecio debidamente, lo que constituye un verdadero estímulo para nuestro apostolado de caridad. Actos semejantes constituyen un ejemplo.

La Comisión de Señoras de "Euskal Erria" no olvida este apoyo, que lo agradecemos profundamente conmovidas.

Reiterándole, señor Presidente, mi mayor consideración, le saluda muy atentamente.

Por la Comisión de Señoras de Euskal Erria.

ROSA G. DE IGLAIN,
Presidenta

CHINDA OLIVERA ORTUZ,
Secretaria

DEL CENTRO EUSKARO ESPAÑOL

Montevideo, Diciembre 21 de 1943

Señor Presidente de Euskal Erria
Doctor Enrique J. Moché

De nuestra consideración:

Agradeceríamos a Vd. en el deseo de hacer conocer a todos los socios de esa Sociedad que han cooperado a nuestro beneficio para los ciegos del Instituto Nacional de Ciegos Gral. Artigas, que el resultado obtenido y entregado a los cieguitos, alcanzó la bonita suma de $ 352.26 resultado que le rogamos hiciera conocer por intermedio de la Revista "EUSKAL ERRIA".

En la seguridad que nuestro pedido merecerá su atención, saludamos a Vd. con nuestro mayor aprecio.

EULOGIO ARIN,
Presidente

Clemente Madoz
Secretario

La cobranza de la Comisión de Señoras en Enero de 1944

INGRESOS

	Existencia del mes anterior			$	95.45
202	Recibos mensuales por Enero	0.50	$ 101 —		
24	" anuales "	6.00	" 144		
7	" semestrales "	3 —	" 21		
			$ 266 —		
42	Recibos mensuales atrasados	0.50	" 21.00		
2	" semestr.	3	6		
	SUMA TOTAL		$ 293.00		

A DEDUCIR RECIBOS NO COBRADOS

45	Recibos mensuales	0.50	$ 22.50		
10	" anuales	6	60		
2	" semestrales	3	6	$ 88.50	
	Suma líquida cobrada			$	204.50
	SUMA			$	399.95

Montevideo, Enero 31 de 1944

EGRESOS

Importe repartido a las socorridas	$	120.
Comisión 10 % s/ 204.50 abonada al cobrador	"	20.45
Abonado por timbres para recibos de Febrero	"	0.05
Suma distribuída entre los ancianos vascos en el Asilo Piñeyro del Campo y cuyos nombres se detallan en capítulo aparte de esta misma Revista		36
SUMA	$	176.50
Existencia que pasa a Febrero	"	223.45
SUMA	$	399.95

ELIDA AROZTEGUI DE GARDELLA
Tesorera

Balance del Movimiento de Socios y Valores

ENERO DE 1944
Ejercicio 1943 - 44

MOVIMIENTO de SOCIOS: Socios anuales	MOVIMIENTO de SOCIOS: Soc. de mensuales	DESCRIPCION	MOVIMIENTO DE VALORES: Ingresos	Mensuales	Anuales	Deudores por cuotas (Ganancias y Pérdidas)
59	641	Existencia en 31 de Enero de 1944				
		Impagos atrasados según lista 847	2	514 —	12 —	8
		Recibos hechos s/ lista N° 848		637 —	144 —	
			2	1.251 —	156	8 —
		Impagos atrasados de Enero según lista N° 849, para Febrero 1944	2	676 —	84 —	3 —
			0	575	72 —	5 —
59	641	Existencia de socios para el 1° de Febrero de 1944				

RESUMEN

5 —
72 —
575
0 —

Efectivo recibido de cobradores s/ Caja $ 652

Existencia de socios

Anuales	Mensuales
59	641

Total: 700 socios

Arnaldo Pedro Pasaburu.

Secretario General

Detalle del Movimiento de Caja en el mes de Enero de 1944

ENTRADAS

ALQUILERES		
Recibido de Barros Hnos., alquiler por Diciembre	$	80.00
CAJA DE JUBILACIONES		
Recibido del Redactor de la Revista social. Su aporte jubilatorio por el mes de la fecha	$	1.60
RECAUDACION		
Cobros efectuados por cuotas sociales	$	652.00
RECAUDACION (por cobranza avisos)		
Cobrado por concepto de avisos en la Revista	$	38.50
BANCO REPUBLICA		
Retirado de nuestra cuenta Caja de Ahorros	$	828.25
	$	1 600.35

SALIDAS

SEDE CENTRAL				
Abonado por Impuestos Municipales	$	10.55		
,, por servicio telefónico	,,	11.00		
,, por Sueldo Secretaría a A. P. Parrabére	,,	95.00		
,, por Redacción Revista ,, ,, ,,	,,	20.00		
,, a M. Iglesias por impresión y expedición Revista	,,	85.00		
,, por Administración a C. Erreguerena	,,	20.00		
,, a Liga Sanitaria por el mes de la fecha	,,	1.50		
,, por gastos varios	,,	12.63		
,, a la Liga Sanitaria por una tapa.	,,	0.50		
,, a Liga Sanitaria por canilla lavatorio	,,	2.80		
,, a Fraga Hnos. arreglo cortinas	,,	11.00		
,, a la Oficina de Impuestos Directos por Contribución ejerc. 1944-Planilla 8349	,,	560.00	$	829.78
CANCHA				
Abonado a C. Erreguerena por Administración	$	40.00	$	40.00
MALVIN				
Abonado a Eugenio Arín su sueldo	,,	20.00		
,, por Impuestos Municipales	,,	1.65		
,, por consumo luz eléctrica	,,	5.00		
,, por Contribución ejerc. 1944-Plan. 61494	,,	268.25	$	294.90
COMISIONES				
Abonado a C. Arotcharen, cobranza 10% s/ $ 652	,,	65.20		
Abonado a C. Arotcharen cobranza avisos Revista	,,	2.31	$	67.51
CAJA JUBILACIONES				
Depositado en el Banco de la República			$	2.80
BANCO REPUBLICA				
Depositado en Caja de Ahorros, el 27 de Enero			$	365.36
			$	1.600.35

V.o B.o

JULIO GARRA, Tesorero. — ENRIQUE JOSE MOCHÓ, Presidente. — PEDRO ARTECHE, Secretario.

REVISTA
EUSKAL
ERRIA

Fundada el 4 de Agosto de 1912

CORREOS
DEL
URUGUAY

FRANQUEO
A PAGAR
CUENTA
N.º 34